# Inhalt

Einleitung ..... 1

*Friedmar Apel*
Virtuose in der historischen Form.
Philologie und Übersetzung bei Friedrich Schlegel ..... 17

*Jörg Jantzen*
„… daß ich nämlich sterben will, wenn der Platon vollendet ist". Schleiermachers
Platon-Übersetzung im Kontext von Philologie und Philosophie ..... 29

*Roman Dilcher*
„Im Anfang war das Wort"
Ein Übersetzungsproblem und seine hermeneutischen Grundlagen ..... 49

*Josefine Kitzbichler*
Für wen übersetzen? Beobachtungen in Übersetzungsvorreden ..... 61

*Manuel Baumbach*
Annäherungen an Wielands Lukian: Zum wirkungs- und rezeptionsästhetischen
Umgang mit Übersetzungen aus der Weimarer Klassik ..... 81

*Norbert Bachleitner*
Der Übersetzungsbetrieb des 18. und 19. Jahrhunderts aus
soziologischer Sicht ..... 103

*Katja Lubitz*
Historismus und Epigonalität
Das Übersetzungskonzept Ulrich von Wilamowitz-Moellendorffs ..... 119

*Gesa Horstmann*
Shakespeare als deutscher Klassiker – die deutschen Übersetzungen von
Shakespeares Sonetten zwischen institutioneller Monumentalisierung,
nationaler Identitätsfindung und privatem Lesevergnügen ..... 135

Bibliografische Informationen
http://d-nb.info/990069648

digitalisiert durch DEUTSCHE NATIONAL BIBLIOTHEK

*Ernst A. Schmidt*
„In heiligen Tümern" – Rudolf Borchardt als Übersetzer antiker Texte und sein Programm ‚schöpferischer Restauration' am Beispiel der *Altionischen Götterlieder* (1924) ..... 155

*Nina Mindt*
Geschmack, Einfühlung, Inspiration
Nicht-objektivierbare Größen in Übersetzungsreflexionen ..... 171

*Thomas Poiss*
Hölderlins Pindar-Übersetzung. Voraussetzungen und Konsequenzen ..... 189

Verzeichnis der Autoren ..... 207

Personenregister ..... 209

Sachregister ..... 213